

ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЙСТВУЮЩЕГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ОБСЕ

Все вы знаете, что в течение двух последних лет не был достигнут прогресс в разрешении нагорно-карабахского конфликта и вопроса о территориальной целостности Азербайджанской Республики. Я сожалею, что усилия Сопредседателей Минской конференции примирить точки зрения Сторон в отношении принципов урегулирования не принесли успеха.

Три принципа, которые должны явиться составной частью урегулирования нагорно-карабахского конфликта, были рекомендованы Сопредседателями Минской группы. Эти принципы поддерживаются всеми государствами - членами Минской группы. Они являются следующими:

- территориальная целостность Республики Армения и Азербайджанской Республики;
- правовой статус Нагорного Карабаха, определенный в соглашении на основе самоопределения, которое обеспечит Нагорному Карабаху самую высокую степень самоуправления в составе Азербайджана;
- гарантированная безопасность для Нагорного Карабаха и всего его населения, включая взаимные обязательства обеспечить соблюдение положений урегулирования всеми Сторонами.

Я сожалею, что одна делегация не смогла согласиться с этим. Эти принципы поддерживаются всеми другими государствами-участниками.

Данное заявление войдет в документы Лиссабонского саммита.

ԵԱՀԿ գործող նախագահի հայտարարությունը¹

Դուք բոլորդ գիտեք, որ վերջին երկու տարիների ընթացքում որևէ առաջընթաց ձեռք չի բերվել՝ լուծելու Լեռնային Ղարաբաղի հակամարտությունը և Ադրբեյջանի Հանրապետության տարածքային ամբողջականության խնդիրը:

Ցավում եմ, որ Մինսկի կոնֆերանսի/համաժողովի համանախագահների ջանքերը՝ համաձայնեցնելու Կողմերի տեսակետները կարգավորման սկզբունքների շուրջ, հաջողության չեն հասել:

Երեք սկզբունքները, որոնք պետք է դառնային Լեռնային Ղարաբաղի հակամարտության կարգավորման մասը, առաջարկվել են Մինսկի խմբի համանախագահների կողմից: Այդ երեք սկզբունքներին աջակցում են Մինսկի խմբի բոլոր անդամ երկրները:

Այդ սկզբունքներն են.

- Հայաստանի և Ադրբեյջանի տարածքային ամբողջականություն.
- Լեռնային Ղարաբաղի իրավական կարգավիճակ՝ սահմանված ինքնորոշման վրա հիմնված համաձայնագրում, որը Լեռնային Ղարաբաղին կշնորհի ամենաբարձր աստիճանի ինքնակառավարում Ադրբեյջանի կազմում.
- Լեռնային Ղարաբաղի և նրա ողջ բնակչության անվտանգության ապահովում, ներառյալ՝ Կողմերի կողմից փոխադարձ պարզավորություն՝ երաշխավորելու համար համապատասխանությունը կարգավորման սկզբունքներին:

Ցավում եմ, որ մասնակից պետություններից մեկը չկարողացավ սա ընդունել: Այդ սկզբունքներին աջակցում են մասնակից բոլոր պետությունները:

Այս հայտարարությունն ընդգրկվելու է Լիսաբոնի գազաթնաժողովի փաստաթղթերում:

¹ Հայտարարությունն արել է այդ ժամանակ ԵԱՀԿ գործող նախագահ, Շվեյցարիայի ԱԳ նախարար Ֆլավիո Կոսին:

ANNEX 2

STATEMENT OF THE DELEGATION OF ARMENIA

With regard to the statement by the Chairman-in-Office of the OSCE, the Delegation of Armenia wishes to express its concern over the following issues:

1. The statement does not reflect either the spirit or the letter of the Minsk Group's mandate as established by the Budapest Summit 1994, which proposed negotiations with a view to reaching a political agreement. The problem of status has been a subject of discussion in direct negotiations which have yet to be concluded.
2. The statement predetermines the status of Nagorno-Karabakh, contradicting the decision of the OSCE Ministerial Council of 1992, which referred this issue to the competence of the OSCE Minsk Conference, to be convened after the conclusion of a political agreement.
3. The Armenian side is convinced that a solution of the problem can be found on the basis of international law and the principles laid down in the Helsinki Final Act, above all on the basis of the principle of self-determination.
4. In the interests of reaching a compromise solution, the Armenian side is prepared to continue with the most intensive negotiations, both within the Minsk Group and on the basis of direct contacts co-ordinated by the Co-Chairmen of that Group.

I request that this statement be annexed to the Lisbon Summit Declaration.

ANNEX 1

STATEMENT OF THE OSCE CHAIRMAN-IN-OFFICE

You all know that no progress has been achieved in the last two years to resolve the Nagorno-Karabakh conflict and the issue of the territorial integrity of the Republic of Azerbaijan. I regret that the efforts of the Co-Chairmen of the Minsk Conference to reconcile the views of the parties on the principles for a settlement have been unsuccessful.

Three principles which should form part of the settlement of the Nagorno-Karabakh conflict were recommended by the Co-Chairmen of the Minsk Group. These principles are supported by all member States of the Minsk Group. They are:

- territorial integrity of the Republic of Armenia and the Azerbaijan Republic;
- legal status of Nagorno-Karabakh defined in an agreement based on self-determination which confers on Nagorno-Karabakh the highest degree of self-rule within Azerbaijan;
- guaranteed security for Nagorno-Karabakh and its whole population, including mutual obligations to ensure compliance by all the Parties with the provisions of the settlement.

I regret that one participating State could not accept this. These principles have the support of all other participating States.

This statement will be included in the Lisbon Summit documents.